

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2014

FILIÈRES **MP** ET **PC**

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE – (XEULCR)

CHINOIS

Durée totale de l'épreuve écrite de langue vivante (A+B) : **4 heures**

Documents autorisés : aucun

PREMIÈRE PARTIE (A)
SYNTHÈSE DE DOCUMENTS

Contenu du dossier : trois articles et un document iconographique pour chaque langue. Les documents sont numérotés 1, 2, 3 et 4.

Sans paraphraser les documents proposés dans le dossier, le candidat réalisera une synthèse en chinois de celui-ci, en mettant clairement en valeur ses principaux enseignements et enjeux dans le contexte de l'aire géographique choisie, et en prenant soin de n'ajouter aucun commentaire personnel à sa composition.

La synthèse proposée devra comprendre entre 500 et 600 caractères et sera rédigée intégralement en chinois. Elle sera en outre obligatoirement précédée d'un titre proposé par le candidat.

SECONDE PARTIE (B)
TEXTE D'OPINION

En réagissant aux arguments exprimés dans cet éditorial (document numéroté 5), le candidat rédigera lui-même en chinois un texte d'opinion d'une longueur de 400 et 500 caractères.

A- DOCUMENT 1

“2009年，毕业之后，我进入了一个经济衰退¹的社会。在当时，在英国工作的机会难以找到。那年夏天，在突然获得了一个在北京《Time Out》杂志社²实习的机会之后，我来到了北京。其实，这个决定做起来很简单，中国似乎就是未来³。而欧洲就算再美丽、再富含⁴历史与文化底蕴⁵，也已经处于停滞⁶之中。这是个正确的决定，我很快从实习生转为正式员工。最重要的是，中国不仅提供⁷了工作，还在工作中提供了事业上升⁸的机会。我并不只是一个个例⁹。在我的朋友中，至少有四个人在过去三年里从英国来到中国工作。他们教英语、当建筑师¹⁰，或在时尚业¹¹和金融业¹²工作。”

生活在中国的一百多万外国人中远远不止¹³逃离¹⁴经济衰退的欧洲白领¹⁵。许多来自非洲的商人去了南部城市广州；许多俄罗斯¹⁶人在中国的东北部工作；北京近几年来出现了一个韩国¹⁷区等等。据中国公安部¹⁸，自2000年以来，每年进入中国的外国人数都以10%的速度增长着。

改写自纽约时报，《为什么中国吸引¹⁹外国人》，2012年12月12日

1.shuàitūi : dépression 2.zázhishè : la rédaction d'une revue 3.wèilái: 以后 4.fùhán : 含有 5.dǐyùn: un substrat
6.tíngzhì : stagnation 7.tígōng : 给 8. progression de carrière 9. gèlì : exemple isolé 10.jiànzhù gōngchéngshī :
architecte 11.shíshàngyè : la mode 12.jīnróngyè : la finance 13.bùzhǐ : ne pas s'arrêter à 14.táolí : fuir 15.
báilǐng : col blanc 16.Eluósī : Russie 17.Hánguó : Corée 18. gōng'ānbù : le ministère de la sécurité publique
19.xīyīn : attirer

A- DOCUMENT 2

至少有 2 万名非洲人在广州居住。在广州“巧克力¹城”几公里外的一个外贸服装批发市场²，拉明·易卜拉欣³装了几千条牛仔裤⁴打包运往非洲。他是数百名通过娶⁵中国女人为妻加深同这座城市联系的非洲人之一。这名来自几内亚⁶的商人说：“跟中国人打交道⁷，她行。她帮我买车、开厂。要是没我老婆⁸，那可难了。”

在不少老外生意失败⁹的广州，非洲创业者¹⁰们成功了。但他们要经受官僚主义¹¹的考验¹²，还要忍受种族歧视¹³。即便如此，他们中多数人同中国人相处¹⁴得还不错。很多商人觉得在华工作比在欧洲舒服。就目前来看，繁荣¹⁵的中非贸易仍在继续吸引一波¹⁶又一波非洲创业者来到广州追寻¹⁷中国梦。

摘自环球时报，《至少 2 万非洲人在广州居住，数百人娶中国妻》，2013 年，9 月，22 日

1.qiǎokèlì : chocolat 2.pīfā shìchǎng : marché de gros 3.Lamine Ibrahim 4.niúzáikù : jeans 5.qǔ : 跟……结婚
6.Jǐnèiyà : Guinée 7.avoir affaire à 8.lǎopó : 太太 9.shībài : échouer 10.chuàngyèzhě : entrepreneur
11.guānliáozhūyì : bureaucratie 12.kǎoyàn : épreuve 13.zhǒngzú qǐshì : racisme 14.xiāngchǔ : s'entendre
15.fánróng : prospère 16.bō : une vague 17.zhuīxún : poursuivre

A- DOCUMENT 3

如今，有关外国人尤其是西方人轻易¹就能在华就业²的观念已过时了。去年进入就业市场的中国大学毕业生人数近 700 万且将继续增多，这令³准备在华就业的老外面临⁴更多挑战⁵。如果不会说流利的汉语，他们很难竞争⁶。中国未来的更普遍趋势⁷是各种职位的本土化⁸。因此，“海归⁹”更受欢迎。他们既了解中国文化又没有语言障碍¹⁰。而且，对那些来中国找工作的老外来说，“有关系很重要”。已通过女友找到一份销售¹¹工作的一名德国人这样介绍。

摘自环球时报，《老外在华混饭吃¹²没那么容易了》，2013 年 5 月 9 日

1.qīngyì : 容易 2. jiùwǒ : 找工作 3. lìng : 让 4.miànlín : faire face à 5.tiǎozhàn : défi 6.jìngzhēng : être en compétition 7. pǔbiàn qūshì : une tendance normale 8.zhíwèi de běntǔhuà : réserver un emploi à un autochtone 9.hǎiguī 从海外留学回来 10.zhàng'ài : obstacle 11.xiāoshòu : 卖 12. hùnfàn chī : s'en sortir, gagner sa vie

A- DOCUMENT 4



香港人：234829

台湾人：170283

澳门人：21201

(国家统计局, 2011年的人口普查)

Source : Bureau des Statistiques Nationales, recensement de 2011, concerne les étrangers légalement installés en Chine et enregistrés au Bureau de la Sécurité Publique depuis au moins trois mois à la date du recensement.

B - EDITORIAL

怀有“中国梦”的外国人中有来华“淘金¹”的商人、外交领域²的“中国通³”、热爱中国功夫的、来中国发展的运动员或演员⁴等。成功者会把中国称为“第二故乡”，当然，失意者⁵会选择离开。

北京大学教授张颐武⁶指出，“中国梦”的出现与中国30年来快速进入全球化的历史进程有关。与“美国梦”相似，“中国梦”也是指在一个社会里，个人凭着⁷自己能力取得成功、拥有好生活，得到更多财富。”当谈到“中国梦”时，有些外国人确实梦想着来到中国，但有些并不是怀着什么“中国梦”，他们只是把中国当成能找到很多机会的目的地。有些外国人也知道，在他们自己的国家，人们正遭受⁸着经济衰退和失业⁹的痛苦。

张颐武分析说，中国也迫切¹⁰需要各种国际人才¹¹的引进。此外，中国社会对外国人的包容性¹²很强，很少发生排外现象¹³，这也是吸引外国人来华发展的重要因素¹⁴。当谈到“中国梦”给中国带来的新挑战时，一名来自加蓬¹⁵的商人说：“中国目前还没达到‘美国梦’的水平，一个国家不可能没有外国人参与¹⁶它的发展。”他认为，从当下的情况来看，“中国应该有更多的包容，不管是黑人、白人还是黄种人，只要能够参与这个国家的发展，就应该给一个机会。”不过，“‘中国梦’可以做，但一定要务实¹⁷，不要指望中国能给世界带来一切。”

前不久，一位长期居住在中国、娶了中国太太，有两个孩子，并在中国有自己成功生意的英国人 Mark Kitto 在英文媒体¹⁸上发表了一篇题为《你永远不可能成为中国人——为什么我要离开我热爱的中国?》的文章。虽然物质生活大大改善¹⁹，但金钱腐蚀²⁰及其他一系列问题——让他最终决定要带全家离开中国回英国。

对于那些放弃²¹“中国梦”的外国人，中国大中城市的空气污染、不同于西方国家的文化环境和政治制度、社会接受程度²²甚至语言问题，都常常困扰²³一些居住中国的外国人。

对此，张颐武认为，外国人心中的“中国梦”和中国人心中的“中国梦”处于高度互补的状态²⁴，中国人实现各种权益²⁵的提高和保障²⁶时，也会提升外国人对中国的好感和期望。

摘自环球时报《洋漂族²⁷的中国梦》，2012年10月31日、纽约时报《他们为什么要离开中国》，2012年8月24日

1. táo jīn : chercher la fortune 2. wàijiāo lǐngyù : le domaine diplomatique 3. zhōngguótōng : un spécialiste de la Chine 4. yǎnyuán : un acteur 5. shīyìzhě : les perdants 6. Zhāng Yíwǔ 7. píng : grâce à 8. zāoshòu : subir 9. shīyè : le chômage 10. pòqiè : urgemment 11. réncái : des personnes hautement qualifiées 12. bāoróngxìng : la tolérance 13. páiwài xiànxàng : phénomènes de xénophobie 14. yīnsù : facteur 15. Jiāpéng : le Gabon 16. cānyu : participer 17. wùshí : 现实 18. méiti : médias 19. gǎishàn : 使好起来 20. jīnqián fǔshǐ : la corruption financière 21. fàngqì : abandonner 22. Le degré d'acceptation 23. poser des difficultés 24. gāodù hùbǔ zhuāngtài : un degré de complémentarité élevé 25. quányì : un droit 26. bǎozhàng : une garantie 27. yáng piāozú : 来中国找工作的外国人